Hamamatsucho Tokyo

Global Communications

グローバル　コミュニケーション

Global Communications

海外への事業展開や
海外拠点との連携、
インバウンド強化など、
実績豊かなTACが
日本と世界を結ぶ
コミュニケーションを
お手伝いします。

Translation

翻　訳

精度の高い翻訳
翻訳＆第三者校閲ともに
ネイティブが担当

多彩な言語に対応
英語・中国語、
アジア圏含む30言語以上

様々な分野に精通
各分野に精通した翻訳者が
適切な文体で翻訳

官公庁や企業のオフィシャル文書のように正確さが求められるフォーマルな文書から、
経済や医薬などの専門的な文書、ファッションやカルチャーなどの柔らかい文書まで、
それぞれの分野に精通した翻訳者が担当します。

Case 事例のご紹介

世界情勢を考慮した質の高い翻訳・ネイティブチェック

Case 1：官公庁国際広報誌の取材・翻訳・制作

翻訳のミスが許されない国際会議や要人訪問などで配布する国際広報誌、ならびにWEBサイトの原稿を制作。
翻訳者は全員政治に明るいネイティブスピーカーの起用をベースとし、さらに翻訳の妥当性を担保する第3者チェックも行うなど、
常に高いクオリティを提供。翻訳や国内の取材・撮影、海外在住者へのスカイプインタビューも実施しました。

編集方針策定

- 年間編集方針策定
- 各号編集企画立案

撮影・取材

- 取材先選定/交渉
- 撮影/取材コーディネート
- 外国人/日本人インタビュー

編集

- 記事作成/翻訳
- レイアウト/紙面作成
- 第3者ネイティブチェック

校閲

- 第3者ネイティブチェック

取材・撮影・翻訳・DTP

国際会議に
向けて
編集・作成

オンラインおよび対面によるミーティングでは、すべての画像がご覧いただけます。お気軽にお問い合わせください。

精度の高い翻訳　多彩な言語に対応　様々な分野に精通

文化的な背景配慮や高い専門性が要求される翻訳・コピー表現

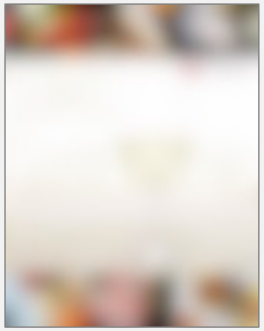
Translation
翻　訳

Case 2：海外向け日本食品紹介

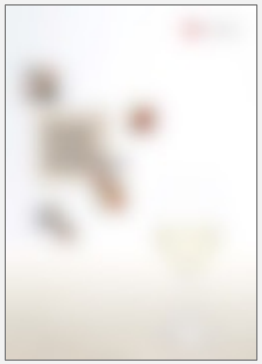
海外開催のイベントで配布する、日本食品のプロモーション用パンフレット。
直訳でなく現地で理解されやすい文脈に整理した翻訳と、
使用国に合わせた企画構成・デザインで制作しました。

日本食品の
魅力を伝える
翻訳・コピー

●フランス語



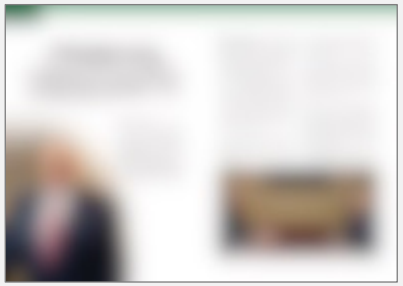
●英語（イギリス）

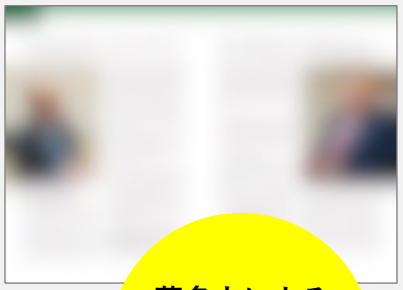


Case 3：世界経済に関する対談翻訳

英語対談テープを元に日・英の原稿を作成。
コピーライティングを含む翻訳と冊子デザイン制作しました。
冊子は日本語版のみ／英語版はWebで展開。

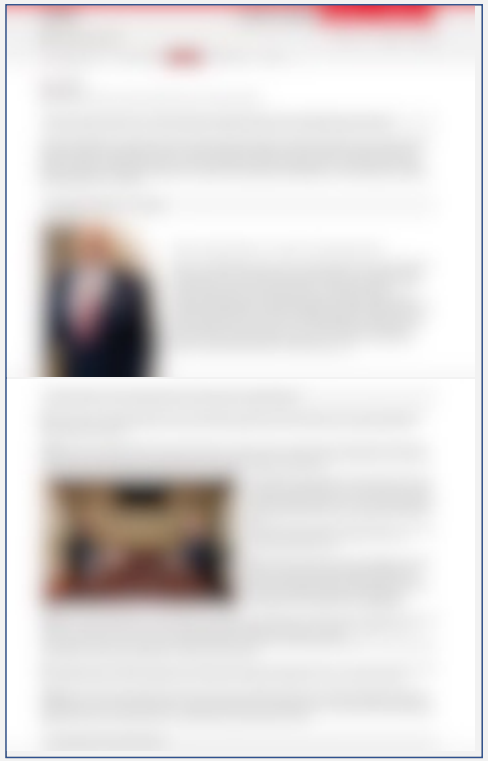
●冊子／日本語





著名人による
政治・世界経済
分析を
的確に翻訳

●WEB／英語



オンラインおよび対面によるミーティングでは、すべての画像がご覧いただけます。お気軽にお問い合わせください。

Creative

外国人向け表現開発

外国人視点の表現開発

文化的な背景も考慮した
ネイティブ監修による
コピー・ビジュアル開発

オン・オフライン対応

各種媒体に合わせた
制作と展開を
一貫対応

多言語同時展開

多言語・複数地域に
同時展開

ネイティブスピーカーのレビュー結果を基に、外国人に魅力が伝わるコピーライティング・ビジュアル表現の開発をいたします。

外国語特有のレイアウトルールに配慮し、広告・印刷物・WebやSNSなど各種媒体への展開をいたします。

多言語・複数地域への同時展開も得意分野。各地域の文化・宗教的な特徴や禁忌事項に配慮した展開が可能です。

Case 事例のご紹介

各国事情に配慮した多言語制作

Case 4：グローバル原稿制作(オンライン/オフライン)

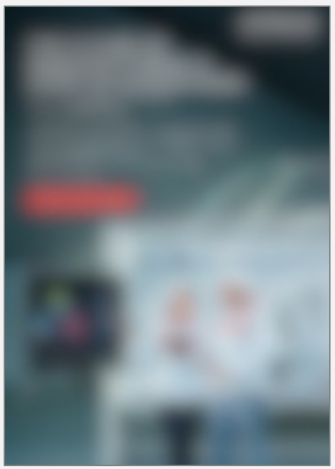
インフラ開発事業の海外拡大展開にあたり、2014年より国内、海外向けの原稿を制作しています。
海外版は文化・宗教背景に配慮した翻訳、媒体に合わせたデザイン・レギュレーションに対応し、
グローバル共通のブランド管理基準に準拠し、各国・各媒体へ展開しています。

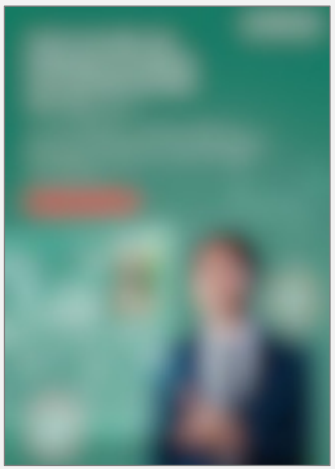
●日本語

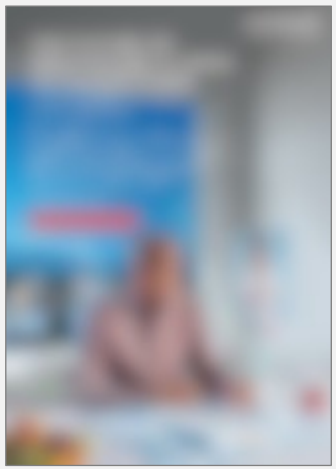
**ブランド管理のもと
クオリティを
確保**

●多言語―英語／アラビア語／ポルトガル語／ベトナム語／簡体字／繁体字

**6言語・
多媒体展開**







媒体：新聞広告、雑誌広告、ポスター、OOH、バナー

オンラインおよび対面によるミーティングでは、すべての画像がご覧いただけます。お気軽にお問い合わせください。

ネイティブによる監修をベースにした表現開発・翻訳

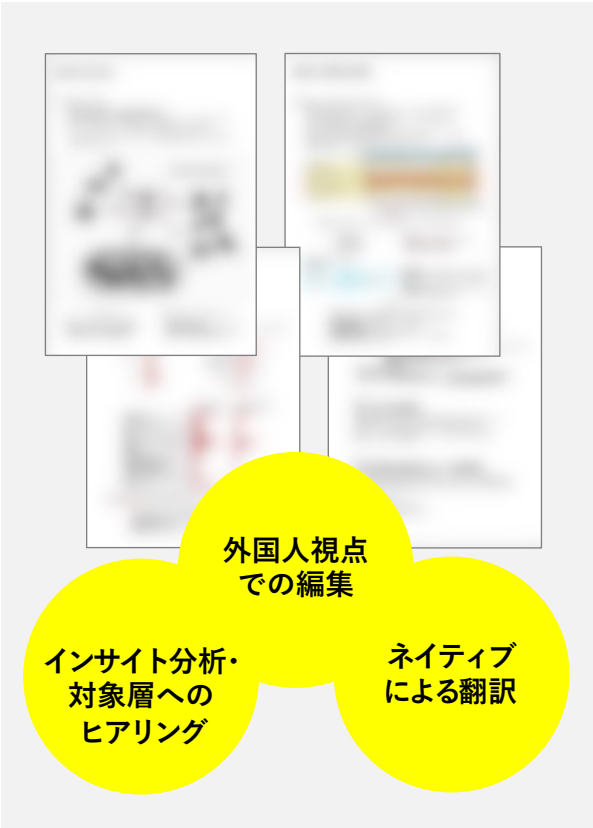
Case 5：外国人の視点を取り入れたサイトリニューアル

ブランディングの一環としてホテルのWebサイトをリニューアル。インバウンド対応として他言語版も制作しました。
撮影やビジュアル制作、コピーライティング、システム構築はもちろん、ネイティブへのヒアリングを基に、
サイト構成・翻訳・表現に関して多言語版ならではの改善提案を行いました。

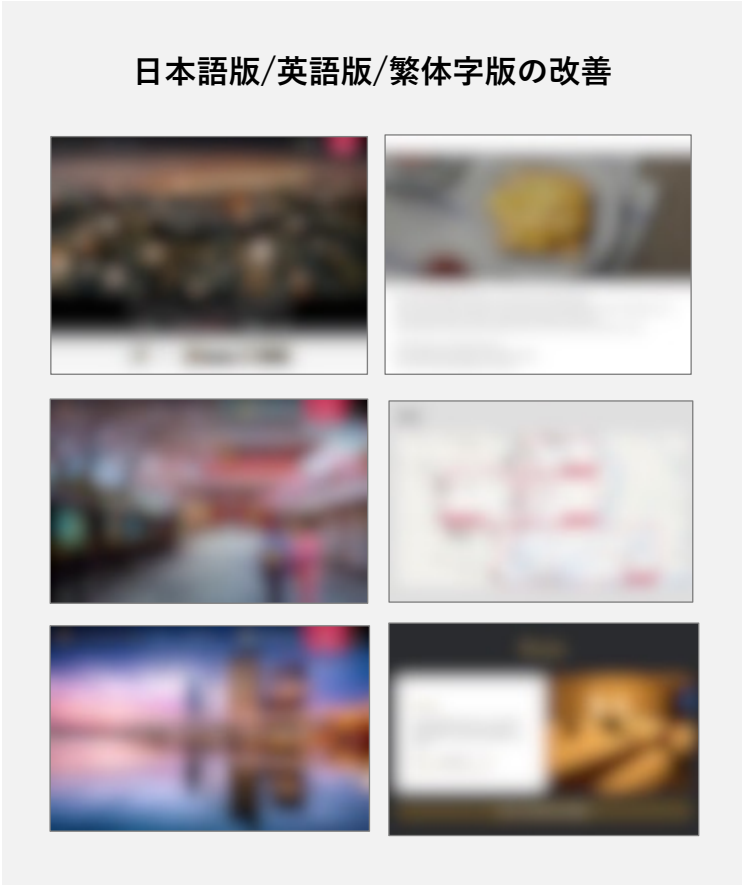
プランニング・表現開発・撮影

×

ネイティブによる診断・改善提案



日本語版/英語版/繁体字版の改善



オンラインおよび対面によるミーティングでは、すべての画像がご覧いただけます。お気軽にお問い合わせください。

多言語・多メディア同時展開

Case 6：オンライン＆オフライン対応

グローバルキャンペーン用のビジュアル開発から
各地域向けの言語翻訳・オンライン/オフライン各種の
媒体展開まで一貫対応しました。

Case 7：複数地域・多言語の同時展開

各国展開をする際の海外店カスタマー向けWebサイトを制作。
アジアを中心に幅広い地域での出店とあって、
グローバル共通のビジュアル・テンプレートを開発しました。

オンラインおよび対面によるミーティングでは、すべての画像がご覧いただけます。お気軽にお問い合わせください。

Support

業務支援・営業サポート

海外向け資料の作成

海外展開
商談用資料の制作

ディレクション対応（英語）

英語による制作進行
ディレクション

多言語システム開発

多言語CMS開発

多言語での海外向け営業資料作成や、動画制作・配信にも対応いたします。

海外拠点との英語でのメールや電話でのやり取りを含む制作進行ディレクションもお任せください。

また、多言語サイトにおいては制作だけでなく運用フローにあわせた多言語対応のシステム開発もご相談ください。

Case 事例のご紹介

海外展開用の営業資料・商談資料作成

展示会や出張などリアルな商談の機会が減っている状況下のセールス拡大もご相談ください。
多言語での営業資料作成や動画制作・配信を通じて海外でのマーケティング活動をサポートします。

Case 8：海外向け営業資料作成

リモート商談用の資料として、海外クライアント向けのクレデンシャルドキュメントの原稿整理・翻訳・デザインを行いました。

シンガポールでの販路拡大を目的にした、食品素材開発メーカー様の商談用パンフレットを制作しました。

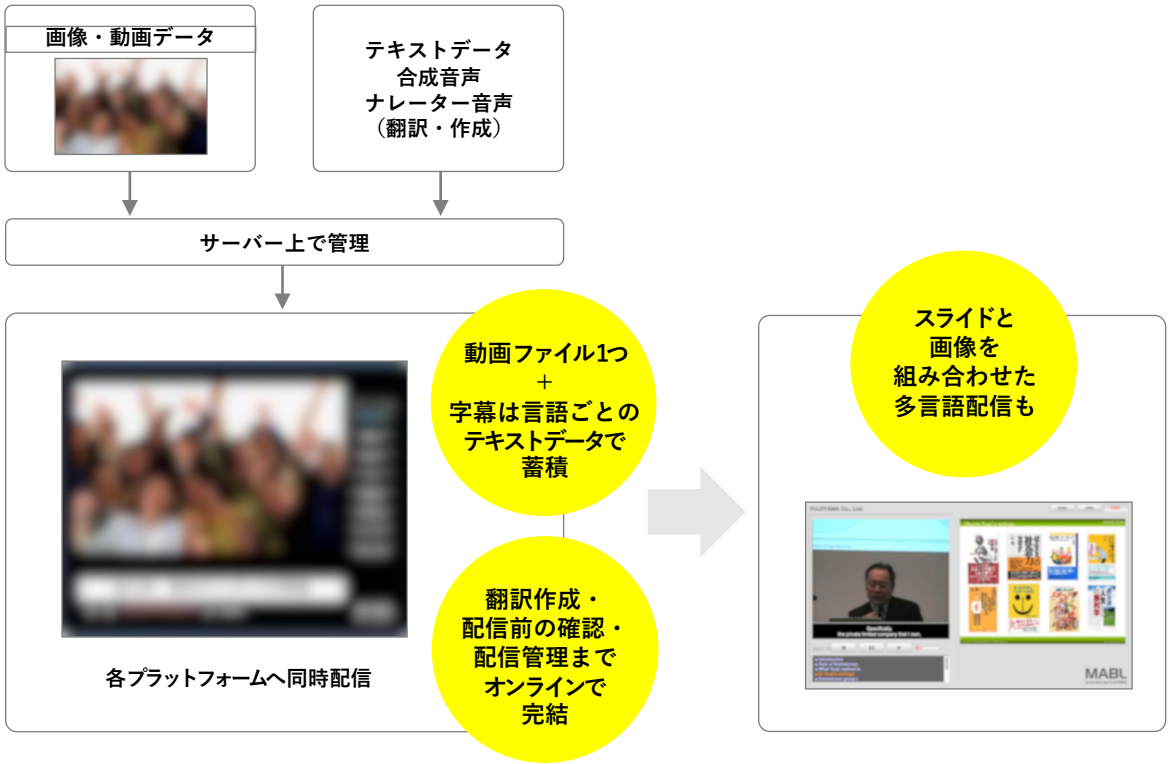
オンラインおよび対面によるミーティングでは、すべての画像がご覧いただけます。お気軽にお問い合わせください。

多言語でのセールス動画制作

展示会や出張などリアルな商談の機会が減っている状況下、動画でのセールス拡大もご相談ください。
動画制作・配信を通じて海外でのマーケティング活動をサポートします。

[多言語字幕付き動画作成・配信システム]

日本語版の動画ファイルやCADデータなどの素材をもとに
海外向けの効果的なプレゼンテーションムービーとして編集・加工・字幕入れを行います。
配信管理まで対応可能です。



採用実績

政府・行政機関

- CG映像制作環境の研究　時代劇ドラマ
  〈英語・簡体字・韓国語・スペイン語・日本語〉
- ストーカー対策ドラマ〈日本語:バリアフリー用〉
- 公共事業PR番組〈英語・日本語〉
- 地方都市観光動画〈英語・簡体字・中文簡体字・韓国語〉

芸能・音楽

- ミュージシャンファンクラブサイトインタビュー動画
  〈英語・簡体字・繁体字・韓国語・日本語〉
- 音楽ソフトチュートリアル（使用説明動画）〈英語〉
- 映画予告編〈日本語〉

企　業

- 大手不動産会社　企業PR動画〈日本語・英語〉
- 大手百貨店　日本ポップカルチャー紹介〈英語・フランス語・日本語〉
- スポーツドクターセミナー動画配信〈英語・簡体字・日本語〉
- 外資系会計事務所　セミナー動画配信〈英語・日本語〉
- 玩具製造販売会社　自社チャンネル
  〈英語・独語・仏語・スペイン語・ポルトガル語・オランダ語・日本語〉
- 電気機器国内マーケティング会社：社長インタビュー〈英語・日本語〉

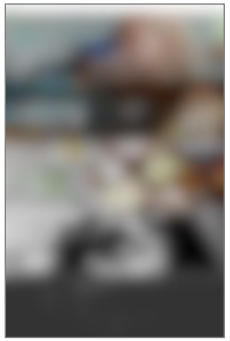
オンラインおよび対面によるミーティングでは、すべての画像がご覧いただけます。お気軽にお問い合わせください。

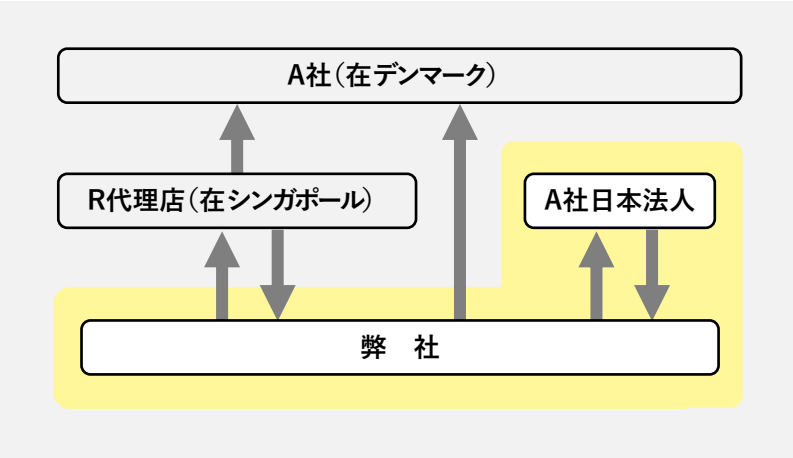
英語による海外拠点とのディレクション業務

ティ・エー・シー企画が行うのは制作・翻訳だけではありません。
制作過程における海外拠点・海外事業部との英語連絡、報告、上申作業などのやりとりもサポートしております。

Case 9：
外資系メーカーのWebサイト制作進行

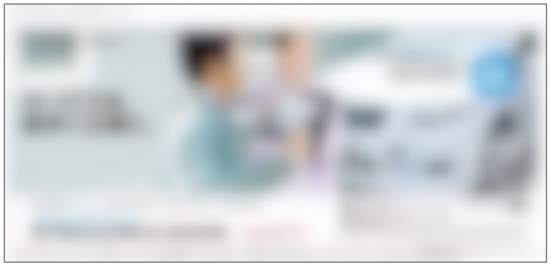
外資系食品メーカーのブランドWebサイト制作において、本社の担当窓口に向けたプレゼン・デザイン制作や海外の代理店との連絡を弊社で行いつつ、Webサイト制作を進めました。

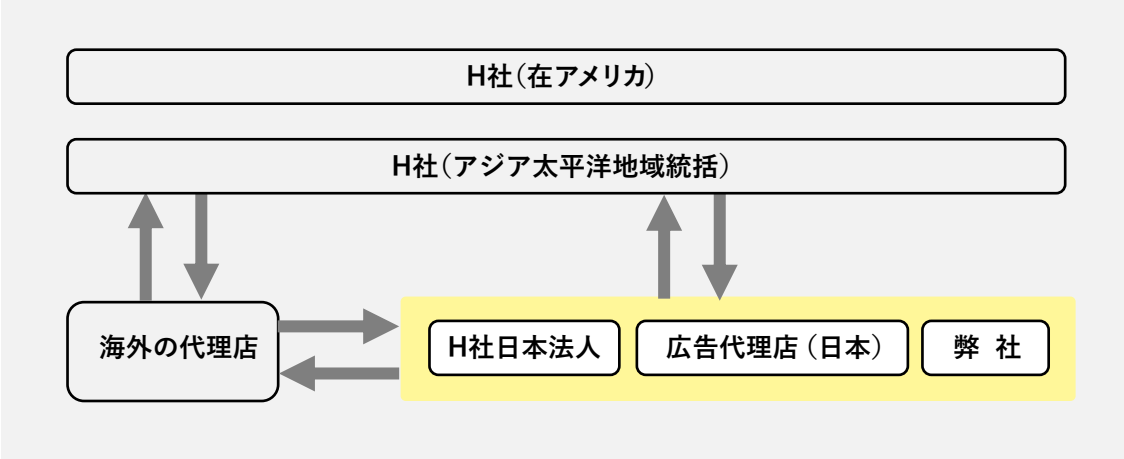




Case 10：
グローバル企業のローカライズ広告の制作進行

レギュレーション規定の厳しいグローバル企業において、拠点地域でローカライズ広告を打ち出す際の制作進行をサポート。クライアント企業の日本チームの一員として、プランニングやクリエイティブ会議に出席した上で、資料作成や上申作業の代行などを7年にわたり担いました。





オンラインおよび対面によるミーティングでは、すべての画像がご覧いただけます。お気軽にお問い合わせください。

運用フローにあわせた多言語CMSの開発・ご提供が可能

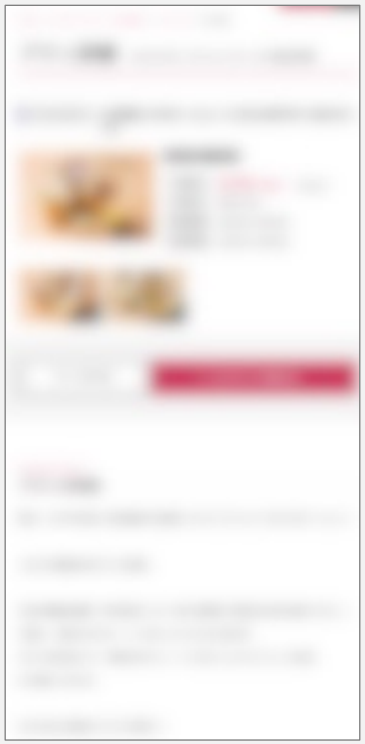
Case 11：多言語同時編集できるCMSをオリジナル開発

ホテルのWebサイトリニューアルにあたり、多言語の客室情報を一元管理できるオリジナルのCMSを構築。
これまでの知見を生かし、日本語の内容と比較・確認をしながら同一画面で他の言語で入力する仕様に設計するなど、
運用面でもパフォーマンスの効率化につなげる提案をしました。

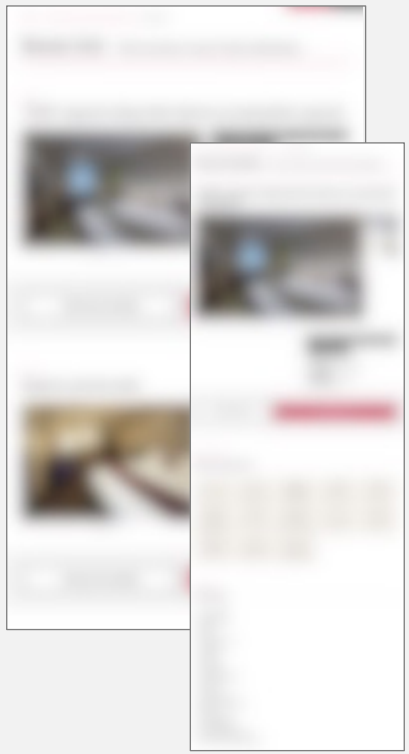
ホテル17館分の客室･宿泊プランを3言語で編集・管理

独自CMS構築

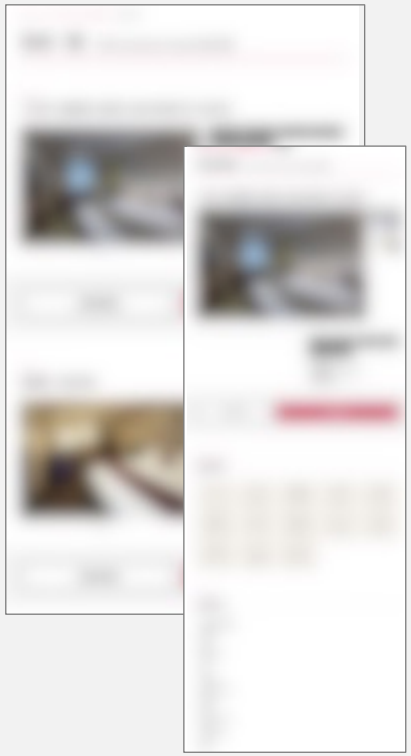
宿泊プラン／日本語



客室情報／英語



客室情報／繁体字



オンラインおよび対面によるミーティングでは、すべての画像がご覧いただけます。お気軽にお問い合わせください。

Research

海外ターゲットリサーチ

海外リサーチ

オンライン・オフライン
海外ターゲット調査

TACの海外ネットワークを活用し、

外国人の持つブランドイメージや広告訴求に対する反応などの調査も可能です。

調査対象者の手配から、実査、日本語への翻訳までのオペレーションを一括して対応いたします。

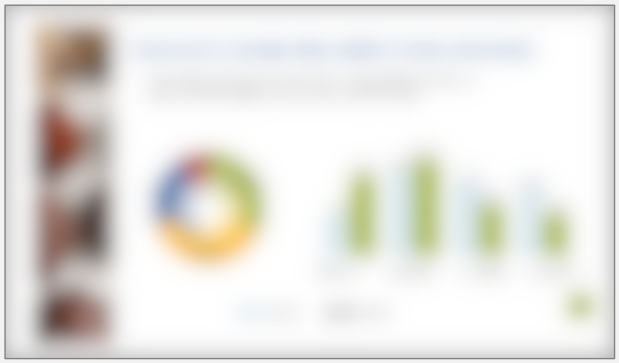
Case 事例のご紹介

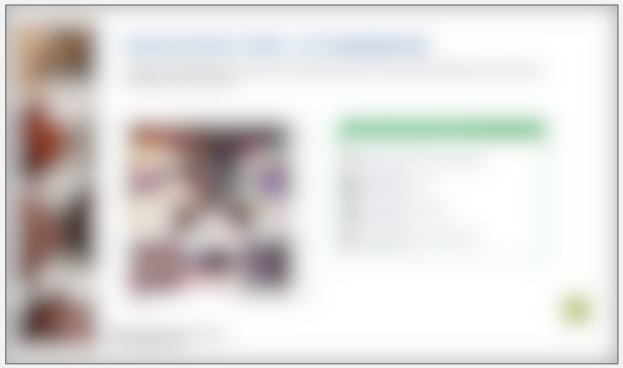
Case 12：ベトナム市場におけるチョコレートブランドのオンラインリサーチ

対象ブランドと競合ブランドに関して、ブランドにまつわるネット上のアクティビティやSNSの会話・感情分析や、
特定キーワードの追跡、キャンペーンの有効性などの分析レポートを提供します。

データの追跡・分析
詳細なデータ分析
およびインサイトレポート

- カスタマーレビューのトラッキング
- インフルエンサーの特定
- オーディエンスセグメンテーションとトラッキング
- ブランドと競合他社のモニタリング
- キャンペーン効果測定
- コンテンツパフォーマンス
- ソーシャル&サーチ
- マーケティング&コミュニケーションインサイト
- マーケット・カテゴリ調査
- 製品消費の購買動機





各種
オンラインメディア
SNSにて
自社ブランドおよび
競合3ブランドの
ブランドイメージ
調査を実施

海外リサーチ

Research
海外ターゲットリサーチ

外国人の持つブランドイメージや
広告訴求に対する反応などの調査をいたします。

ネイティブスタッフによる高品質、高精度な調査を
複数国同時に行うことが可能です。
調査対象者の手配から、実査、日本語への翻訳までの
オペレーションを一括して
お引き受けいたします。

調査対象国

- 中国（繁体字・簡体字）
- 韓国
- ベトナム
- タイ
- インドネシア
- インド

調査項目例

- ブランド印象調査
- カスタマレビュートラッキング
- ブランドと競合他社のモニタリング
- 特定キーワード検索調査
- ネガ/ポジ投稿収集
- インフルエンサーの特定
- 広告表現への反応
- 翻訳の適正

SNS上の口コミ調査も可能

1回1か国 35万円～

レポートは英語または
現地語でのご提供となります。
日本語に翻訳してのご提供も可能です。
（翻訳費用別途）

TACを核に、海外原稿制作のスペシャリストが結集
「TACグローバルチーム」

Translation & Copywriting

日本国内および、海外のネイティブ翻訳者・コピーライター

各業種に精通した翻訳者が
世界30以上の言語に対応、翻訳します。
コピーライティングや
取材も可能です。

Creative: Graphic Digital

海外原稿制作に精通した クリエーター

豊富な知見を活かし、
ネイティブ視点の
効果的なデザインを
提供します。

Total Direction

●多言語ディレクター　●翻訳コーディネーター　●専門スタッフ

経験豊かなディレクターと翻訳コーディネーターが、
現地に精通するクリエーターと連携し、グローバルな情報発信をサポートします。

海外ネットワーク

海外リサーチ	クリエイティブ調査	通訳・アテンド
外国人対象の現地オンライン/オフライン調査	ネイティブによるクリエイティブコンサルティング	会議通訳手配や商談のアテンドサポート

海外原稿制作30年の実績と海外ネットワークを持つ、ティ・エー・シー企画にお任せください。

事業の多言語展開、
「お悩み」「困りごと」はありませんか

Check List

翻訳・取材

- ☐ 翻訳会社まかせになっているが、誤訳がないか不安
- ☐ トルコ語、アラビア語、タイ語、社内にわかる人がいない
- ☐ 科学論文や専門資料を読み解いて翻訳してほしい
- ☐ 社内から英語がおかしいと指摘があったが外国人の意見が聞きたい
- ☐ 今度来日する米国人に英語で取材して欲しい
- ☐ 海外での通訳・アテンド・コーディネートはどこに頼めばいい?

クリエイティブ・表現開発

- ☐ 文化が違う外国人に、誤解の無いように伝わっているだろうか
- ☐ 宗教や文化が違う国への発信、どんなことに気をつけなければならない?
- ☐ 翻訳だけではなくデザインも訪日外国人向けに改善したい
- ☐ 海外に出稿したいが海外媒体の実績ある会社はどこか
- ☐ 海外本社から送られてきたビジュアルが日本に合わない
- ☐ 今ある日本語動画を多言語で配信できる?
- ☐ ヨーロッパの展示会向けにドイツ語でパネルを作って欲しい
- ☐ 同時展開すべき言語やアイテム、媒体が多く煩雑。
  まとめてどこかに頼みたい
- ☐ Webとリーフレット、オン/オフどちらも対応している会社を探している

海外事業拡大・インバウンド支援

- ☐ 海外でのセールスを拡大したいけど資料作成が大変
- ☐ 外国人にはどんな資料が効果的なのか、相談したい
- ☐ 英語の資料が読める人材が社内に足りない
- ☐ 複数の言語で営業資料を作りたい
- ☐ 英語のレギュレーション資料にもとづいて作業してほしい
- ☐ 海外との英語でのやり取り、制作ディレクションごと頼みたい
- ☐ アジアからのインバウンドを強化したい
- ☐ 外国語サイトを見直して、インバウンドに力を入れたい
- ☐ Webサイトの外国語版にもCMSを導入したい
- ☐ 外国語テキストをデータでもらったがフォントが無く開けない

海外の反応と情報リサーチ

- ☐ うちの商品に海外のお客様はどんな印象を持ってるか知りたい
- ☐ 現地での自社と競合のブランドイメージを調べて欲しい
- ☐ 外国人の意見を聞いてSNSのアクセスを上げたい

オンラインおよび対面によるミーティングでは、
すべての画像がご覧いただけます。
ご興味がありましたら、お気軽にお問い合わせください。

お問い合わせ先

営業部宛に、電話・メールにてご連絡ください。

ＴＥＬ：03-6403-4151

E-mail： contact@tac.co.jp

https://tac.co.jp

株式会社ティ・エー・シー企画

〒105-0013 東京都港区浜松町1-10-14 住友東新橋ビル3号館5階